

صالی — ۱ مارت ۱۹۲۷

جلد : ۷

دردنجی سنه — نومرو ۸۱

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

یوردی یاننده کی بناده

الخصوصی بدائرة

صاحب و مدیری

محمد مسیح

ملی مجموعه

آبونه شرائطی : سنه لکی ۲۵۰ ،

آلتی آیانی ۱۲۵ ؛ فوق العاده

نسخه لر ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غیر و شدر .

تجوته من هیئت نتیجه طبیعی تنسیب

ایدله یین اثر لر اعاده ایدلمز .

هر آیک برنجی و اورده بشنجی کونلری هیقار علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی رسمی مجموعه در .

اداره ایدلمسنه رغماً پک مکمل چقان بر
مجموعه‌نی اوقومغه دالدم . یازیلرک اداسی
سرت اولقله برابر احتوا ایندکری فکرلر،
چالیشما محصوولیدی . اوقودیم مقاله وضوح
وقوت اعتبارله بتم کنجلمکده یازیلانلری
کیوردی . محرری موسیو (بول مه‌یر)،
هر خطای یارماقله دیکل، نشرلرین برطیر ناقله
کوسترمکده ایدی .

بزم زمانزده بویله هر محتسزجه حقیر-
ستلک پایلمازدی . مسامحه‌من کینیشدی .
حتی بومسامحه ، عالمه جاهلی عینی ستایشه
بونغمه قادر واریدی . بونکله برابر
تعییب ایتیمکده بیلیمک لازمدرو بو
جدی بر وظیفه‌در . عقلمه کوچوک
(رهمون) - اونی بویله چاغیرلردی -
کلادی . او هیچ بر شی بیلیمزدی ، صوک
درجه‌محدود بر دکاسی واردی . فقط آنه‌سنی
چوق سه‌وردی . بوقاداری بر اوغولک
جهانی و قالین قافالیغنی میدان . وورمقدن
چکیندک بالنتیجه، خاطر شناسلغمز سایه‌سده ،
کوچوک (رهمون) انستیتویه کیردی .
آرتیق آنه‌سنی یوقدی ، لاکین اوزرنه
شرف یاغیروردی . مسلیکداشلینه وعلمه
ضرر کتیرمکده غایت ماهردی . فقط
ایشته (لوکسمبورگ) دهکی کنج دوستم
کایور .

— بونسوار (ژدلیس) . بوکون یوزکنز
پک پارلایور . نه اولدی باقام ، عزیز
چو جوغم ؟

نه اولاجق ؟ نهنی غایت ائی مدافعه
ایتش و مکمل بر قبول کورمش . بکا
بونی خبر وریور و جلسه‌ده استطراداً
موضوع بحث اولان اثرلیمک بلااستقنا
مکتب معلم‌لرنجه مدح اولوندیغنی علاوه
ایدیور .

— اعلا ، دیبه جواب وریورم ؟
اختیار شهرتمک کنج شرفکنزله وولشدیکنی
کورمکدن نمونم (ژدلیس) . نهنکزه ،
بیلیورسکیز ، بویوک‌علاقه کوستریوردم .
فقط او کورولتولری ، اونی بوکون مدافعه

تفرقه : ۳۹

انتیبراعضاستند

سایه‌سربونار ک جنایی

— مابعد —

یا سزی ، تربیه‌کزی ایکل ایچین بوراده
آلیقویارسه‌م ندرسکیز ؟ نا... شیه‌قادر....
نه‌بیلیم ؟ بوتون بوتونه ایشه ! ...

سعادتین قیپ قیرمزی :

— اوج ، موسیو ! دیبه هایقیردی .

بن دوام ایتدم :

— اوراده ، آرقاده ، خدمتچیمک‌سزه
حاضرلادیکی کوچوک برادوار . اورایه ،
کیجه‌نک آرقاسند ، کوندوز کلیرکی ، اسکی
کتابلرینه سز رلشیرسکیز . هادی
(تهرز) له کیدکده ایچنده اوطورولوب
اوطورولامایه‌جغه بافک . بو آقشام او
اوداده یاتما کز ایچون مادام (دوغابری)
ایله آکلاشدق .

هان قوشوردی ؟ دوردوردم :

— (ژان) ، دیدم ؛ رازدها دیکه‌یمک .
شیمدی به‌قادر ، بوتون اختیار کپی‌طبیعتیه
بر آرتیز اولان خدمتچیمه پک ائی کورو-
ندکیز . یینه اولیه پایسکیز . بن‌ده اولک
خاطرینی قیرمانی و صبرسز لئولرینه تحمل
ایتمکی وظیفه بیلدم . سزه ، کندیسه‌حرمت
ایدکیز ، دیبه‌چیمک (ژان) . مع‌رفیه بویله
دیرکن اولک ایکی‌میزکده خدمتچیمی
اولدلیغنی اونوتمایورم . اوده بونی اونوتماز .
سز اولک یاشته و بویوک قلبنه حرمت
ایده‌جکسکیز . او ، سه‌لرجه ایلمک ایچنده
یوزمش متواضع بر قادیجغزدر و بویوله
سرتلشمشدر . بوتیز رولک خیرچیتاغنه
قتانلنکیز . سز قوماندایتمه‌سنی بیلیرسه‌کیز
اوده اطاعت ایتمکی بیلیر . شیمدی کیدک
قیزم و اودا کیزی هم ایشکیز ، هم‌ده استرا-
حتکیز ایچون سزه اک اوغون کله‌جک
شکه قویک .

(ژان) ی بو چرزله ائی برأو خانملی
یونه صالدقدن صوکرک کنجیلر طرفقدن

.... بوکون حیاتم ، یکباره راضطراب
کته‌سیدر . و بن حیاتی هیچ بو قادر
سه‌ویه‌مشدم .



.... اونی سه‌ومک ایچین یاشامق لازم !
تولوم بدن اوزاق اولسون . مسعود ایم :
سه‌ویورم... مسعود ایم : اوده‌نی سه‌ویور...
مسعود ایم . دنیامک بیک بر قهرندن هیچ
بر ذره آرتیق بکا صیجرایماز !



سرخوشیم ، نیم ؟ بلدکده رؤیا
کورویورم... هر شی کوزل ، پنه
ویوموشاق ، آیاغک آلتنده کی طوبراقلر
بیله



..... چوق بدبختیم ؛ او ، بونی
بیلیموردی . شیمدی‌ده ، نه‌قادر مسعود
اولدلیغنی بیلیمور . کندیسی بیلیمور که...



..... شیه ؟ ... ییچین ؟ ...
انسان بو قادر مسعودکن دایما
شیه ! قاچ ایم بو یوزدن زیان اولدی ،
زهر اولدی کتیدی . شیمدی‌ینه



..... اویانیورم غالباً . اولیه‌تیره‌یورم که...
نه اولاجغز ؟ کوزلرینه باقدم
و عشق قدرتی قارشینده صارصیدم !
عینی قدرت ! بو باقیشدکی معنایی غایت
ائی طانیورم . بخی اویاندیران‌ده‌بو .

.... اضطراب ، ساده‌من طرفده
ایکن ضرری یوقدی ؛ بن‌اوکا آلیشمشدم .
فقط پایلاشجه هم بویله‌داها شدتی ،
داهایمان !



صوک‌بهار ! کینش و المی کوکلر
سانکه داملا داملا کوکالومه دولویور !
بدبختیم ؟ ... دیکل ایم ... چوق
مسعود و چوق مضطرب ایم .. هپسی بو
قادر . بو آقشام ، افکلر
— دوام‌ایده‌جک —

مانيلر

صاچ سپاه ، اختيارم ،
نه سن يوفك ، نه بن وارم ؛
بو قيش بويه سوره جكي ،
برده بم ايلك بهارم ؟
قلم بر قيرقي نهدي ،
فريادم كوكه ده كدي ،
سندن شكاتم بوق ،
بويني طالع اكدي .
اولونه بر آن جي ،
سني جانن سوهي !
بندن اوزاق اولسكده
سويوروم بن سني !

اسماعيل نامي

كانجه ، بونلر آراستنده افلاطون چم بلك ادبيات
مصابحه سيله روشن ذكي بلك «اقتصادي تربه»
عنواني مقاله سي دقي جالدير . بخصوص
« صوفول تشكيلائي » نه و صوفولرك صوك
نظايرانه مندر اثر ترجمه ، حقيقه اتي وجموعه نك
اك قيمتي بر عضويدي . شعر خصوصنده «دويفو
و دوشونجه» تحريز هيسته بر آزده مشك پسند
اولسي نوصيه ايديله بيليرسه ده بز بوكا لروم
كورميوروز . يلكيزشوني سويليغ كه ، جموعه نك
شيمدي به قادر مطبوع بر شكل آلاماش
خلق ادبياتي محصول رجي بر بر نشر ايتك
وعنده بولونه سي ، بزي حقيقه سويديردى .
هر حالده برهوس اثرى اولدن زياده اساسي بر
مقصدى استهداف ايدين « دويفو و دوشونجه »
موفقيتانه چنقاريلشدر . محور و ناشرلرني تبريك
تبريك ايدهم كن جموعه يده اوزون عمر لرديلز .

بكي آي

رزه ايلك تدريسات مغذشي حيين عوني بك
طرفدن نشر ايديلن بوجوعه ، رزده شعورل
بر معارف حركتلك باشلادينه دالدير . پاك
قوتل اولاديني كوردنكن ايلك ايكي نسخه سي
بزي « بكي آي » ك ايلريده تكامل ايده جكي اميد
ايتكدن آليقوناي . عصر لرديري ايله معروض
قالش رزده كي بر عيطيله نور و عرفان شعله سي
حانده چيقان بوجوعه نك دوامتي بوتون قابليزه
تمني ايدهرز .

مشول مديرى : محمد مسيح

نثبات مطبعه سي — باب غالي ، ابوالسعود جاده سي

دويفو و دوشونجه

استانبوله اولديني كي ، مملكتمزك ديكر
طرفلرده ، شهرشهر ، فصبه قصبه بوتون سوكلي
آنادولوده بكي فكر حركتاري ، عرفان احتياجزى
نظمين ايچون بكي تشبيلر وار . عصر لرديري بويوك
بركايوس ايجنده ياشايان تورك مائلكش قاووشدي
حر ادايله آلتنده ايلري به ، شكمله دوعري
يوروديني اثبات ايدين بويوك حركتليجي ، بو
تشبيلر كوروب ممنون اولماق و ممنون اولديغنز
نستنده آني به امنيتله باقماق ، استقبالي اميد
وامطشانله بكمه مملك قابيل دكلر . بر زمانر قوس
قوجه اولكني بر اقوب كندني كندلرني استانبوله
حبس ايدين منور زمراه بكون ، كوزل يورديزك
دوت كوشه سنده داغيلىش ، اوزالرده حالي بر
غيرت ، توقف نه ديرليغز بر مشاي ايله قضيت
ومعارف تخملي سربمكه باشلامش اولديغنز كوره
هر طرفده اثرلر نه شاهد اولديغنز فكر
فعاليتي طيبي بولديغنز ، عيني زمانده بوزمه يه
مدنيون اولديغنز سويلي مملك حقيقى
اشكار ايتك اولور . وطنم ، هر مملكه دن زياده
مسعود اولغه لايق ايكي بوسعادني شيمدي به قادر
بولاماسي ، هان منصر اولكوزكي ، كيمسه سز
كي منورلك اهامانه مظهر اولمامسندن ايلري
كلدي . آتق هر كوشه ده ، هر بوجا حده منورلر
خلفه برابر چايشيور ، خلفه همعال اولور ،
خفك درينه درمان ، ياراسنه دوا بولاي ايچون
اوغرايشيور ، ديديشيور . بوتون بوجمك نتيجه سنده
واصل اولايغنز مرحله ، ترقى مرحله سندن
باشقه نه اولايير ؟

عرفان احتياجزى نظمين ايچون آنادولوده
بر بر نچلي ايدين تشبيلرك بارز علامتلي ،
تظاھارلي ، طرف طرف انتشار ايدين بوجوعه
و غزله لدر . بونلردن چوغي استانبوله چيقان
آرقا داشلر نه نظرا ابتدائي ثاني ايديله بيليرسه ده
بعضي سي ده ، كرك تريب طرزي ، كرك مندرجاني
اعتباريله اونلره ايني باقلاشقه ددر . سبواسده
نصرتنه باشلايه بندن ايلك نسخه سنك وروديله
خبردار اولديغنز «دويفو و دوشونجه» جموعه سي
ايسته بو ايكنجي لردن بردير . بوجوعه ، سبواس
معارف اميني عبداللطيف نوزاد بلك حياه سنده
سبواس معلملر برلكي طرفدن نشر ايديلكده
اولوب صنعت ، فلسفه به اقتصاده ناس ايدين
محتواني اولديغنز زنكنين ، زنكنين اولديني قادرده
فائديليد . محررلرنك آتري آتري هيستنده
بر چاليدنه اشتياقي حس ايديلكده و بوندن
دولاني جموعه نك ياواش ياواش تكامل ايده جكي
معتي بولنقه ددر .

« دويفو و دوشونجه » ده او فودوغيغنز يازيلره

ايدده جك كيزي بكا اونوتدوردى .

بو كوردولورك ماهيتي آكلامق
ايچون (زان) ، تام زمانده كيردى .
سرم ، (كتابلر مدنيه سي) نده خفيف بر
معلم كيني نه سدى و هايقرا هايقرا
اوداسنك كوچوك بر خارقه اولديغني
سويله دي . فقط موسو (ژدليس) كورور
كورمز قيقيرمزي كسيلدي . اما اولاجق
اولمشدى . . .

بوسفر چوقلرك برى بندن چيكنكلىر نه
و آوازنده هيچ قونوشادقلىر نه دقت
ايتدم .

ماشالله (سويله ستر بونار) ! قيركزه
بافا كن بر وصي اولديغنز هان اونوتيور -
سكز . حالبوكه صباحدن اعتباراً قبل
ايتديكنيز بويكي ايشك اوموزلركيزه
بوكله ديكي بعضي نازك وظيفه لر وارد .
مثلا شو دهلقياني بى بر يولي بولوب
بورادن چيقارماليكيز (بونار) ، چيقار -
ماليكيز صوكرا ، نه سيله م ؟ ، داهاه
برشير باقماليكيز ايسته ! . . .

موسو (ژدليس) ، يكانه «لاجه و دراه
دهله قلازده دونه» نسخه مدن نوطلر آيلور .
بنده لك ياقين زافدن امله كين ايلك كشتاي
جكوز و آچار آجماز حرمته (صوفولك)
بز درامنه ، اورتا بندن كيريبوروم . اختيار -
لاجه ايكي اسكي مدني قضايله سوكمه باشلادم .
آرتيق يونان و لاتين شاعرلري (كتابلر
مدنيه سي) نده ، هب قولمك ييشه جكي
برله قونمشدر . كوزل آهنيك شديلي
بر صحنه اورتاسنده كيندكه جوزولن او
نفيس و براق شرفي بي ، (تب) لي اختيارلرك
(فور) بى او قوبوروم : «اي زنكنين
اولرك اوزرنده داملا داملا اريين» ، كنچ
قيرك نازين ياقارلنده ديكلمن ، ده كيزلر
آسان و اخبرلره و انچه به قادر هر يه
كيدن يكيلكم ييامز عشق ! ايديلردن هيچ
برى شندن قاچامادى . اوچ بش كون
ياشاين انسانلرده اويله . كيبي طوتدكسه

— بيمه دي —